

话轮转换中话语标记语的功能分析 ——以大学生间英语对话为例

王卓然

江西师范大学 江西南昌 330022

摘 要: 本文以大学英语角会话情境下参与者发言文本为语料,以话轮转换理论为基础,对语料中话轮转换的不同过程进行了举例分析,讨论了会话参与者是如何在陌生大学生间英语对话这一情境下使用话语标记语,总结了部分当前语料中话语标记语使用的特点。

关键词: 话语标记语; 话轮转换; 英语会话

1 概述

话语标记语广泛的存在于人们的日常交际过程中,例如汉语中的“不过”“一方面……另一方面”“那个……”等,以及英语中的“oh”“and”“i mean”“OK”等。话语标记语在人们无法完整连贯表达自己意思时承担衔接组织语言的作用。这些话语标记语并不承担实际的语义内容,也不会改变句子的语法结构,它所起到的功能是为话语理解提供信息标记,从而对话语理解起引导作用的程序性意义。话轮是指在会话中说话人连续说的话,以说话人与听话人角色互换或是沉默作为话轮的结束,其显著特点是话轮转换过程中说话者角色的转换。对话轮转换的分析研究的目的在于探究会话结构中的规律,从而让会话的参与方能够更好的制定会话表达策略,改善交际的效果。

2 理论基础

2.1 话轮转换的建构与机制

话轮是指日常会话中的一个基本结构单位,指的是某个人在某一时间段内所说的一段话,无论其长短。Sacks 等(1974)提出了话轮转换这一概念,认为话语是在说话人之间交替转换进行的,即在一个正常的对话中,每次有且仅有一个说话人在说话,整个对话过程是在说话人与听话人之间交替进行的。当前的说话人在话轮结束后就成了听话人。一个话轮可以由不同元素组成,可以是单词、短语等较小的句法单位,也可以是句子、段落等更长的单位。在会话中,说话人会根据语境对句法单位进行选择,并将这种选择反映到具体的话语表现中,同时听话人也会根据这些句法单位的长短,来判断说话人话轮结束的时间点,从而成功的接续上话

轮,转变为说话者。这个从说话人转到听话人的区域被称作转换关联位置(transition relevance place)。Psathas(1995)对这个区域的解释是:当一个话轮结束时,会产生一个两个话轮间的过渡区域,话轮转换这一过程就是在这个区域内发生的。

话轮的转换机制包括言语机制与非言语机制,两者都能促进会话的平稳过渡与顺利进行。言语机制指交流双方通过言语方式进行话轮的转换,非言语机制指交流双方通过体态语进行话轮的转换。在话轮转换机制中,话语标记语是其中的一个重要的组成部分。

2.2 话轮转换的过程

话轮转换这一过程的参与者包括了说话人、听话人,以及其他在会话中的不同的参与者。Stenstrom(2014)认为,话轮转换包含了三个过程:话轮获得、话轮保持与话轮放弃。

话轮获得的形式包括首话轮获得,接应话轮获得与话轮抢夺这三种类型。首话轮获得是指在一个会话过程中第一个话轮的获取,通常代表着新话题的开启,以及新信息的传递。接应话轮则是对前一个话轮的进行了承接与反馈。接应话轮可以分为两种类型,一是两个或多个说话人的话语进行不断交替,上下文互相承接;二是后一说话人对前一说话人的话轮放弃标志进行了承接。而抢夺话轮则是指听话人对当前说话人正在进行中的话轮强行打断,然后开始自己的话轮的过程。

话轮保持是指在会话过程中,说话人会通过语言或非语言的方式以及策略来保持自己目前所持有的话轮。话语标记语会在这一过程中被说话者所使用,通常起到标志自身话语

未完结, 或是在短停顿时维持话轮连续性的作用。

话轮放弃是指说话人在会话过程中主动放弃自己当前持有的话轮, 将话轮结束。例如身体动作、语调变化、句法使用等要素都可以成为话轮放弃的标志。话语标记语在话轮放弃这一过程中是通过两种模式来实现自身作用的, 第一是在话语标记语后加上祈使句或疑问句, 二是在陈述句的末尾加上话语标记语。

3 话轮转换中的语用功能分析

本文中使用的语料来自某学校所举行的英语角活动, 本次英语角活动的参与者为该学校的学生, 包括英语专业及非英语专业的本科生及研究生。以下作为分析材料的语料全部来自于英语角参与者之间的对话所转写的文本, 所选用例子中的会话参与者以 A、B、C 等代称。音频的总时间为 104 分钟, 共包括 10154 个字符。下面将对参与者对话内话轮转换过程中话语标记语的语用功能进行分析。

3.1 开启话题

首话轮获得是指对话中发言者在某个时刻获得发言权的过程。在本研究中, 说话人在这一阶段所使用的话语标记语包括 oh, yeah/yes 等。这些话语标记语主要起到了开启谈话, 引出话题的作用。说话人会在上一个话轮结束, 话轮仍然属于空置的时候使用话语标记语开启新的话题。说话人会使用话语标记语来引起其他人的注意, 以获得话语权。在这一过程中, 话语标记语具有很强的互动性特征, 例如在话轮获得中使用“oh”这一话语标记语, 能够表达听话人有对说话人的互动意愿, 也表达了听话人对说话人所传达的信息感兴趣。如在以下例(1)中, 会话人 A 就使用了话语标记语“oh”来表达了自己在对会话人 B 所提出问题的兴趣。

(1) A: Oh you mean your new year's resolution?
Trying to lose weight?

B: Yes. I gain weight, (A: Ah.) since I become,
since i come to (A: Collage?) university.

此处的 A、B 分别为两位参与英语角活动的同学。两人均为该学校的学生。以上对话的情景是英语角活动刚刚开始数分钟, 两人第一次开始交谈。在经过简单的寒暄后, A 开始向 B 询问最近都做了什么。此处 A 使用了话语标记语“oh”来引出了下文准备讨论的话题, 即对方为新的一年定下了什么目标。A 在此处使用话语标记语的目的是尽快在陌生的两人之间开启话题。

3.2 承接与过渡

在对话过程中, 当说话人通过各种语言或非语言信号表明自己即将结束发言, 并且为其他会话参与者承接话轮做准备, 这一行为被称为话轮承接。在本研究中, 说话人在这一过程中所使用的话语标记语主要包括 eh, yeah, oh 等。这些话语标记语主要起到填补空缺、回应上个话轮以及表达情感与态度的作用。下面将对这三种作用分别进行分析。

首先, 话语标记语能够起到填补空缺、拖延时间的作用。这种语言策略暗示了说话人当前尚未准备好发言的内容, 需要使用话语标记语来为自己争取组织语言的时间, 以实现上下话轮的承接。如在下例(2)中, 会话人 D 就使用了“eh”这一话语标记语来填补空缺, 为自己争取思考的时间。

(2) C: I' m em, doing some sports recommend by Pa
Mei La.

D: Eh, eh, I know that. But I never do that, that'
s too hard for me.

此时两位对话人所讨论的是 C 表明自己的新年目标是减肥, D 向 C 询问最近在做什么类型的运动。C 回答自己在做某位运动网红博主所推荐的运动。此处 D 在接收到 C 给出的名字这一信息后正在调动相关知识储备来承接 C 的话轮, 因此 D 在这里使用了“eh”这个话语标记语来拖延时间, 从而进行适当的语言组织, 实现平稳过渡。

第二, 话语标记语能够对回应上个话轮进行回应。这种回应的主要作用是确保会话有序进行, 同时也能让对方在心理上得到反馈, 将上下文联系起来, 使话轮的转移过程更加顺利。在本研究中, “yeah”这一话语标记语被较多用于对上个话轮进行回应。如在下例(3)中, 会话人 F 就使用了“yeah”这一话语标记语来对会话人 E 的上一话轮进行了回应。

(3) E: Failed, is that difficult? (F: Um...) Is
that difficult?

F: Yeah I guess that it' s difficult. And not many
people choose it. So the class, the, I don' t know how
to say that. (inaudible).

F 在此时谈到了自己的同学选择了德语作为第二外语, 但是考试没有通过。E 于是对德语考试的难度进行了提问。F 在这里用了“yeah”这一话语标记语作为回应, 同时开启下一话轮。此处话语标记语的使用回应了 E 先前提出的问

题,同时表明了 F 是在认真聆听 E 的发言,给对方以心理上的反馈,让对话过程能更加顺利的进行。

第三,话语标记语可以用于表达说话人比较激烈的情感变化和态度表达,这种时候话语标记语一般带有说话人比较强烈的感情色彩,如激动、愉悦或是愤怒等。这种话语标记语的使用能够促进双方的互动与交流,让信息能够更加有效的传递。在下例(4)中,会话人 H 就使用了“oh”和“yeah”两个话语标记语,传达自己顿悟的情感变化。

(4) G: Yes, hah. Go to the windy...

H: Go to the place where she is, oh, yeah windy, windy place.

此处说话人 G、H 在试图把 G 最近喜爱的电视剧名用英语翻译出来。H 在听到了“windy”这个词后,先是仍然在讲述自己原来的翻译思路,之后连用了两个话语标记语“oh”和“yeah”,明白了可以使用更合适更简单的词语来将中文转换为英文。这两个话语标记语表达出了 H 在此处经 G 提醒之后恍然大悟的情感变化。这种与情感变化相关的话语标记语通常会伴随着多次词语的重复。

3.3 抢夺话轮

话轮抢夺是在对话过程中,一名会话参与者在当前说话者尚未结束发言时,未经允许或未等待合适时机,强行插入并获得发言权的行为。当听话者对说话者的发言失去耐心时,就会使用各种话语策略来进行话轮的抢夺,开始发表自己的观点,打断原来说话者的发言。在本研究中,说话人在这一过程中所使用的话语标记语较少,只使用了 but 这一个话语标记语,用于对话轮进行抢夺,可能与对话双方互为陌生人,希望保持礼貌有关。如下例(5)中 J 就使用了话语标记语“but”来对话轮进行抢夺,获得对会话的主导权。

(5) I: Yeah people think that's romantic. It really is, and I wanna take it as my second foreign language, cause I major in English. How about you?

J: Major translation. But I...

I: Is it English translation? Or it is something else?

J: But I think I prefer interpretation.

在上文中 I 陈述了自己选择了法语作为自己的第二外语,随后 I 向 J 询问对方专业。J 在此处实际希望表述自己真正喜欢什么专业,于是在简单回答自己的专业是翻译后,

使用了话语标记语“but”来引出下文自己实际希望选择同传作为自己的专业。但是 I 此处 J 说完自己的专业是翻译后,没有等 J 说完就开始继续对 J 进行发问。J 在此处为了抢夺话轮,又使用了和先前一样的一个话语标记语“but”,打断 I 在此处的提问,表达自己实际更加向往同传这一观点。

3.4 信息补充

话轮保持是指在对话中,当前发话人通过各种手段延续发言权,避免他人接话或打断,从而继续占有话轮。这意味着发话人并未结束其表达,有意保持对话的主导权,以便继续发言。发话人会在讲话过程中通过话语标记语来告诉听话人自己的发言还没有结束,从而保持住话轮,这让发话人能够进一步对自己的发言进行信息上的补充。这一功能在本研究中出现较少,说话人主要通过话语标记语“and”和“so”等来衔接其他句子,从而进行额外信息的补充。如下例(6)中,说话人 L 使用了话语标记语“and”来进行信息的补充。

(6) K: Eh, I want to speak brave in public, I'm shy, I'm always shy. I'm nervous.

L: I'm nervous too, you know, it is my first time to be here, as hostess. I just, the time was, say thirty and I just feel nervous. It was five o'clock. And I started to talk to myself, I start to use my imagination about today's conversation.

前文中 K 向 L 提问对方的新年愿望是什么, L 在此处回答自己希望能够在公开场合更加勇敢的发言,因为自己经常害羞和紧张。K 于是表述了自己同样感觉紧张,自己是第一次在这种场合担任主持人的任务。随后 K 使用了话语标记语“and”,追加补充了自己自己在活动开始前的五点就开始自言自语,想象自己在今天的活动里该怎样与他人进行对话。

发话人在讲话过程中,也会通过使用话语标记语来表达自身对听话人的关注、理解与关心,从而达成话轮保持的目的。这样能够让听话人更加感受到自己与发话人之间的共通点,实现两人之间的理解,让对话过程顺利进行。在本研究中,说话人常用话语标记语“I see”来表达自己与听话人的感同身受,如下文例(7)中 N 对“I see”的使用。

(7) M: Eh, she is not truly American, but she live in American now, America now.

N: I see, see. So you get a chance to talk with her,

and practice English together. That is (inaudible).

前文 N 向 M 询问了英文名, M 向 N 讲述了自己英文名是来自一位朋友, 这位朋友现在居住在美国。了解到这个消息后, N 使用了“*I see*”“*see*”这样的话语标记语来说明自己之前在认真听 M 讲述有关她的朋友的信息。这种对话语标记语的使用能够拉近两人之间心理上的距离, 体现了说话者追求心理一致的想法。

这种功能在前文例(6)中也有相应体现。在对应文本中 K 表达自己经常感到害羞紧张后, L 说自己同样也很紧张, 并且使用了话语标记语“*you know*”, 告诉 K 自己也会面临同样的问题。这里的话语标记语使用使得两位对话人能够实现一定程度上的共情, 拉近了两人之间的情感距离。

3.5 放弃话轮

放弃话轮是指在对话中, 发言者主动结束自己的发言并通过言语或非言语信号让出话轮, 给其他参与者机会接发言权。在本研究的语料中, 讲话人有两种使用话语标记语放弃话轮的形式。第一种是使用话语标记语加上祈使句或者疑问句的形式, 这样能够限定接下来的话题, 在放弃话轮的同时对会话的走向保持一定控制。如下例(8)中说话人 O 对话语标记语“*oh*”的使用。

(8) O: Oh. Do you know my hometown?

P: Of course. It's a very very good place to visit. The scenery. And i also have classmate from Jiangxi, Wuyuan.

此处两人在讨论有关家乡的话题, 在前文两人分别介绍了自己来自哪里。在文本中 O 在句首使用了话语标记语“*oh*”, 随后接上了向 P 询问是否知道自己家乡这一疑问句, 暗示了自己将要放弃话轮, 同时通过提出的问题将会话的走向保持在家乡相关话题上。在本语料中, 讲话人实际较少主动希望放弃话轮, 因为参与者主要目的是进行英文交流练习。

第二种放弃话轮的形式是使用话语标记语加上陈述句的形式。这样的表述暗示了讲话人不希望继续当前话轮, 可以被视作一种逃避策略。如下例(9)中 Q 使用了话语标记语“*oh*”与陈述句的组合来表达自己的放弃话轮的意愿。

(9) Q: Interpretation... Oh, English

interpretation, English...

R: Yeah.

Q: Oh, that is really cool. Interpreter.

R: Yes.

此处前文两人在讨论自己选择的专业相关问题, R 提出自己其实更加希望选择同传相关专业。在所选取文本中, Q 对于 R 提出的“*Interpreter*”这个词语相关概念不是很熟悉, 或是对这个话题并不是十分感兴趣, 无法组织出合适的回答。于是 Q 采用了话语标记语“*oh*”加上简单的赞赏客套话陈述句作为回答, 暗示了自己并不想将话轮继续下去的意愿。出于礼貌的目的, 本语料中参与者很少直接表述自身放弃话轮的意愿。

4 总结

在话轮转换的过程中, 话语标记语根据语境不同会起到不同的功能。在本文所分析的语料中, 话语标记语主要出现在在首话轮获得和接应话轮获得过程中, 起到吸引注意、开启话题、拖延时间等作用。比较少出现抢夺话轮、话轮放弃过程中的使用。在英语角这种情境下, 参与者有比较强的保持话轮顺利转换的意愿, 同时出于礼仪的关系不太会直接进行话轮的抢夺与放弃。在话轮转化过程中, 话语标记语的使用能够更好的实现话轮的自然转移, 从而使会话能够更加自然、顺利的进行。

参考文献:

- [1] Psathas G. Conversation analysis: The study of talk-in-interaction[M]. Sage publications, 1994.
- [2] Sacks H, Schegloff E A, Jefferson G. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation[J]. language, 1974, 50 (4): 696-735.
- [3] Stenstrom A B. Introduction to Spoken Interaction, An[M]. Routledge, 2014.
- [4] 冉永平. 话语标记语的语用学研究综述[J]. 外语研究, 2000, (04): 8-14.
- [5] 冯岩. 浅谈话语标记语组合及其语用功能[J]. 海外英语, 2020, (03): 223-224+236.

作者简介: 王卓然, 硕士研究生在读, 研究方向为话语分析、话语标记语。